

NOTE: THIS FORM IS FOR INFORMATIONAL PURPOSES ONLY. DO NOT COMPLETE THIS FORM FOR FILING. USE THE ENGLISH VERSION OF THE AOC-CR-330A INSTEAD.  
SÍRVASE NOTAR: ESTE FORMULARIO SÓLO SE DISPONE PARA FINES INFORMATIVOS. NO LO DEBE PRESENTAR EN EL TRIBUNAL, SINO QUE DEBE LLENAR Y PRESENTAR LA VERSIÓN EN INGLÉS DEL FORMULARIO AOC-CR-330A.

File No.  
Nro. de expediente

STATE OF NORTH CAROLINA  
EL ESTADO DE CAROLINA DEL NORTE

County

Condado de \_\_\_\_\_

In The General Court Of Justice  
 District  Superior Court Division  
En los Tribunales de Justicia del Fuero Común  
Sección del Tribunal  de Distrito  Superior

Name Of Defendant  
Nombre del acusado

Defendant's Drivers License No.  
Nro. de licencia de conducir del acusado

State  
Estado

Vehicle Identification No.  
Nro. de identificación del vehículo

Vehicle License No.  
Nro. de placa del vehículo

State  
Estado

Vehicle Type  
Tipo de vehículo

Make  
Marca

Year  
Año

Date Of Seizure  
Fecha de la incautación

Date Of Offense  
Fecha del delito

NON-DEFENDANT OWNER'S  
PETITION/APPLICATION FOR RELEASE  
OF SEIZED MOTOR VEHICLE  
ACKNOWLEDGMENT -  
IMPAIRED DRIVING  
SOLICITUD DE ENTREGA AL DUEÑO  
DE VEHÍCULO MOTORIZADO QUE NO ES ACUSADO  
RECONOCIMIENTO - MANEJAR BAJO LOS EFECTOS  
DEL ALCOHOL O SUSTANCIAS

G.S. 20-28.2(e), 20-28.3(e), 20-28.3(e1)  
Arts. de la ley 20-28.2(e), 20-28.3(e), 20-28.3(e1)

The motor vehicle described above was seized on the date shown above while being driven by the defendant named above. The defendant was charged with committing an impaired driving offense and it is alleged that at the time of the violation (1) the defendant's drivers license was revoked pursuant to a prior impaired driving license revocation or (2) the defendant was driving without a valid drivers license and was not covered by an automobile liability insurance policy. The petitioner named on the reverse side applies for the release of that motor vehicle and any funds paid into this Court as a result of any damage to or sale of the vehicle incident to its seizure. Release is requested:

El vehículo motorizado arriba descrito fue incautado en la fecha arriba indicada mientras lo conducía el acusado arriba nombrado. Al acusado se le imputó un delito de manejar bajo los efectos del alcohol o sustancias y al momento de la infracción (1) estaba revocada la licencia de conducir del acusado de conformidad con una revocación previa por manejar bajo los efectos del alcohol o sustancias o (2) el acusado estaba manejando sin una licencia de conducir vigente y no estaba cubierto por una póliza de responsabilidad civil de automóvil. El peticionario nombrado al reverso solicita la entrega de ese vehículo motorizado y de todo monto que se haya pagado al tribunal como resultado de daños o de la venta del vehículo en relación con su incautación. Se solicita la entrega:

(check all that apply)

(seleccione todas las opciones que apliquen)

- Temporarily pending a proceeding before the Clerk on this Petition or pending a hearing on the forfeiture of the vehicle.  
**NOTE:** Check this option if you want immediate temporary release of your vehicle. You must execute and file a bond. Use "Bond To Secure Temporary Pretrial Release Of Motor Vehicle - Impaired Driving," AOC-CR-331A.
- de forma temporal en espera del procedimiento ante el secretario sobre esta solicitud o en espera de una audiencia de embargo del vehículo. **NOTA:** Seleccione esta opción si quiere la entrega temporal inmediata de su vehículo. Debe formalizar y presentar una caución. Utilice el formulario "Cautión para procurar la entrega temporal previa al juicio de un vehículo motorizado - manejar bajo los efectos del alcohol o sustancias", AOC-CR-331A.
- Permanently after a proceeding before the Clerk on this Petition to be held as soon as may be feasible after the filing of this Petition.
- de forma permanente después de un proceso ante el secretario sobre esta solicitud a celebrarse tan pronto como sea posible tras la presentación de esta solicitud.
- Permanently after a hearing conducted by the court on the forfeiture of the vehicle.
- de forma permanente después de una audiencia realizada por el juez sobre el embargo del vehículo.

I state:

Declaro que:

- The petitioner is:  
El peticionario es:  
 a. an individual.  
 a. una persona física.  
 b. a business firm or corporation acting through the undersigned agent.  
 b. un negocio o empresa representada por el abajo firmante.
- I am a person in whose name a registration card or certificate of title for the motor vehicle was issued **at the time the vehicle was seized.**
- Soy una persona a nombre de la cual se emitió la tarjeta de matrícula o el certificado de título del vehículo motorizado **en el momento de incautarlo.**
- I was not the driver at the time of the underlying offense resulting in the seizure.
- Yo no era quien conducía cuando se cometía el delito subyacente que resultó en la incautación.

4. I am an innocent owner because:

4. Soy un dueño inocente ya que:

(check all that apply) (NOTE: This item does not apply to temporary release petitions.)

(seleccione todas las opciones que apliquen) (NOTA: Esta sección no aplica a las solicitudes de entrega temporal.)

- a. I did not know and had no reason to know that  the defendant's drivers license was revoked  the defendant did not have a valid drivers license and that the defendant had no liability insurance.
- a. No sabía y no tenía razón para saber que  la licencia de conducir del acusado estaba revocada.  el acusado no contaba con una licencia de conducir vigente y que no tenía seguro de responsabilidad civil.
- b. I knew that  the defendant's drivers license was revoked,  the defendant did not have a valid drivers license and that the defendant had no liability insurance, but the defendant drove the motor vehicle without my expressed or implied permission, and I filed a police report for unauthorized use of the motor vehicle and have agreed to prosecute the unauthorized operator of the motor vehicle.
- b. Sabía que  la licencia de conducir del acusado estaba revocada,  el acusado no tenía una licencia de conducir vigente ni seguro de responsabilidad civil, pero el acusado manejó el vehículo sin mi permiso expreso o implícito, y formalicé una denuncia a la policía por el uso no autorizado del vehículo motorizado y he aceptado presentar cargos contra el operador no autorizado del vehículo motorizado.
- c. The motor vehicle was reported stolen.
- c. Se denunció el robo del vehículo motorizado.
- d.  (applicable to offenses committed prior to December 1, 2013) I am in the business of renting vehicles, and the defendant is not listed as an authorized driver on the rental contract.
- (applicable to offenses committed prior to December 1, 2013) I am a rental car company as defined in G.S. 66-201 and  the defendant is not listed as an authorized driver on the rental agreement as defined in G.S. 66-201.  the defendant is listed as an authorized driver on the rental agreement as defined in G.S. 66-201, but I had no actual knowledge of the revocation of the defendant's license at the time the rental agreement was entered.
- d.  (aplicable a delitos cometidos antes del 1º de diciembre de 2013) Me dedico a alquilar vehículos y el acusado no está registrado como un conductor autorizado en el contrato de alquiler.
- (aplicable a delitos cometidos a partir del 1º de diciembre de 2013) Soy una empresa de alquiler de autos según lo define el art. 66-201 de la ley, y  el acusado no está registrado como conductor autorizado en el contrato de alquiler según lo define el art. 66-201 de la ley.  el acusado está registrado como conductor autorizado en el contrato de alquiler según lo define el art. 66-201 de la ley, pero yo no tenía conocimiento alguno de la revocación de la licencia de conducir del acusado en el momento en que se celebró el contrato de alquiler.
- e. I am in the business of leasing motor vehicles, held legal title to the motor vehicle as lessor at the time the vehicle was seized, and had no actual knowledge of the revocation of the defendant's drivers license at the time the lease was entered.
- e. Me dedico al arrendamiento de vehículos motorizados, era el titular del vehículo motorizado como arrendador en el momento en que se incautó el vehículo, y no tenía conocimiento alguno de la revocación de la licencia de conducir del acusado en el momento en que se celebró el contrato de arrendamiento.

5. I acknowledge that:

5. Reconozco que:

- a. The motor vehicle described above was operated by the defendant named above who was charged with an offense involving impaired driving and it is alleged that at the time of the violation  the defendant's license was revoked as a result of a prior impaired drivers license revocation.  the defendant did not have a valid drivers license and did not have liability insurance
- a. El vehículo motorizado arriba descrito fue operado por el acusado arriba nombrado a quien se le imputó un delito que implicaba manejar bajo los efectos del alcohol o sustancias y que al momento de la infracción  la licencia del acusado fue revocada como resultado de una revocación de su licencia de conducir previa por manejar bajo los efectos del alcohol o sustancias.  el acusado no contaba con una licencia de conducir vigente y no tenía seguro de responsabilidad civil.
- b. If the vehicle is again operated by the defendant and the defendant is charged with an offense involving impaired driving, then the vehicle is subject to impoundment and forfeiture if at the time of the violation (i) the defendant's drivers license is revoked as a result of a prior impaired driving license revocation or (ii) the defendant does not have a valid drivers license and does not have liability insurance.
- b. Si el acusado opera de nuevo el vehículo y le imputan un delito que implica manejar bajo los efectos del alcohol o sustancias, entonces el vehículo está sujeto a ser retenido en el depósito y embargado si al momento de la infracción (i) la licencia de conducir del acusado está revocada como resultado de una revocación anterior por manejar bajo los efectos del alcohol o sustancias o (ii) el acusado no cuenta con una licencia de conducir vigente y no tiene seguro de responsabilidad civil.
- c. A lack of knowledge or consent to the operation will not be a defense in the future, unless I have taken all reasonable precautions to prevent the use of the vehicle by the defendant and immediately report, upon discovery, any unauthorized use to the appropriate law enforcement agency.
- c. El no saber sobre la operación o no dar su consentimiento a esta no se podrá presentar como defensa en el futuro, a menos que haya tomado todas las precauciones razonables para evitar que el acusado utilice el vehículo y denuncie todo uso no autorizado a la agencia de las fuerzas del orden público correspondiente tan pronto lo descubra.

6. (check applicable box) (NOTE: This item does not apply to temporary release petitions.)
6. (marque la opción que aplique) (NOTA: Esta sección no aplica a las solicitudes de entrega temporal.)
- a. I have not previously executed an acknowledgment naming the defendant named on the reverse side as operator of the vehicle described on the reverse side.
- a. No he formalizado previamente un reconocimiento en el que nombre al acusado que aparece al reverso como el operador del vehículo descrito al reverso.
- b. I have previously executed an acknowledgment naming the defendant named on the reverse side as operator of the vehicle described on the reverse side and have taken all reasonable precautions to prevent the use of the vehicle by the defendant named on the reverse side and immediately reported, upon discovery, any unauthorized use to the appropriate law enforcement agency.
- b. Formalicé previamente un reconocimiento en el que nombraba al acusado indicado al reverso como operador del vehículo descrito al reverso y he tomado todas las precauciones razonables para evitar que el acusado nombrado al reverso utilice el vehículo y denuncié el uso no autorizado a la agencia de las fuerzas del orden público correspondiente tan pronto lo descubrí.
7. (check if you are a lessor) I agree not to sell, give, or otherwise transfer possession of the motor vehicle to the defendant or to any person acting on the defendant's behalf. NOTE: "A lessor who refuses to sell, give, or transfer possession of a seized motor vehicle to the defendant or any person acting on the behalf of the defendant shall not be liable for damages arising out of the refusal." G.S. 20-28.2(e).
7. (seleccione si es arrendador) Acepto no vender, dar o transferir la posesión del vehículo motorizado al acusado ni a otra persona que actúe en su nombre. NOTA: "Un arrendador que se niega a vender, dar o transferir la posesión de un vehículo incautado al acusado a alguna persona que actúe en su nombre no será responsable por daños que surjan de esa negación". Art. 20-28.2(e) de la ley.
8. (NOTE: This item does not apply to temporary release petitions.) I have financial responsibility to the extent required by Article 13 of Chapter 20 of the General Statutes, or to the extent required by the laws of the state outside North Carolina in which my vehicle is registered. (NOTE: Form FS-1, which can be obtained from your insurance company, will provide proof of financial responsibility.)
8. (NOTA: Esta sección no aplica a las solicitudes de entrega temporal.) Tengo la responsabilidad financiera en los términos requeridos por la Sección 13, Capítulo 20 de la ley general, o por las leyes de otro estado que no sea Carolina del Norte en el que está registrado mi vehículo. (NOTA: El formulario FS-1, que se lo puede proporcionar su aseguradora, servirá como comprobante de responsabilidad financiera.)
9. (check if applying for temporary release) The motor vehicle has been seized for at least 24 hours, I am posting a bond equal to the fair market value of the motor vehicle as evidenced by the attached form AOC-CR-331A, I have not previously executed an acknowledgment naming the defendant named on the reverse side, and no bond posted by me to secure the release of this motor vehicle has previously been ordered forfeited.
9. (seleccione esta opción si está solicitando la entrega temporal) El vehículo motorizado lleva incautado al menos 24 horas, estoy pagando una caución equivalente al valor justo del mercado del vehículo motorizado como lo prueba el formulario AOC-CR-331A adjunto, no he formalizado con anterioridad un reconocimiento en el que nombro al acusado indicado al reverso, y no se ha ordenado anteriormente la pérdida de caución alguna pagada por mí para procurar la entrega de este vehículo motorizado.

Name, Address And Telephone No. Of Petitioner/Applicant (type Or print)  
Nombre, dirección y nro. de teléfono del peticionario/solicitante (a máquina o en letra de imprenta)

Date  
Fecha

Signature Of Petitioner/Applicant  
Firma del peticionario/solicitante

Drivers License No. (Individual Petitioner Only)  
Nro. de la licencia de conducir (solo del peticionario que es persona física)

State  
Estado

**NOTE TO CLERK:** Immediately upon the filing of this form, report the owner's acknowledgment to DMV using STARS.

**NOTA AL SECRETARIO:** Informe sobre el reconocimiento del dueño a la DMV por medio de STARS inmediatamente después de registrar este formulario.